



УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ НА МЕЖДУНАРОДНА ФОНДАЦИЯ "СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ"	ARTICLES OF INCORPORATION OF THE ST. CYRIL AND ST. METHODIUS INTERNATIONAL FOUNDATION
Ние, дейци на културата, науката и образованието, представители на делови, религиозни и обществени среди от различни страни, събрани на 20 октомври 1982 година в град София и подписали този акт, ВЪОДУШЕВЕНИ от желанието да допринесем за международното разбирателство, за възпитанието на младото поколение в духа на непреходните общочовешки ценности и добродетели; В СТРЕМЕЖА СИ: - да подпомогнем популяризирането на постиженията на световния, културен, образователен и професионален опит; - да подпомагаме развитието на способни млади хора чрез предоставянето на равни възможности в зависимост единствено от професионални качества и умения; - да подпомагаме изграждането на високо екологическо съзнание на младото поколение; В СЪОТВЕТСТВИЕ с нашата единодушно изразена воля, РЕШИХМЕ:	We, being professionals and practitioners in cultural, scientific and educational affairs, representatives of business, religious and public bodies from different countries came together in Sofia on 20 October 1982 and signed this act, INSPIRED by the desire to contribute to international understanding and to educate the younger generation in the spirit of the eternal human values and virtues, IN OUR ENDEAVOUR - to promote the dissemination of the the world's cultural, educational and professional experience and achievements; - to facilitate the development of talented young people by providing them with equal opportunities dependent solely on their professional qualities and skills; - to encourage higher levels of ecological awareness among the younger generation IN ACCORDANCE with our unanimously expressed will IT WAS DECIDED
ЧЛЕН I УЧРЕДЯВАНЕ НА ФОНДАЦИЯТА, НАИМЕНОВАНИЕ И СЕДАЛИЩЕ (1) Учредява се международна фондация "Людмила Живкова", преименувана на 24 февруари 1990 година на Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“, (наричана по-нататък Фондацията). (2) Фондацията е самостоятелно юридическо лице със седалище и адрес на управление в гр. София, 64, община Оборище, ул. "Св.Св. Кирил и Методий" №64, има международен, неправителствен характер и осъществява своята дейности с нестопански цел и в обществена полза.	ARTICLE I ESTABLISHMENT OF THE FOUNDATION, NAME AND SEAT (1) To establish the Lyudmila Zhivkova International Foundation, thereafter on 24 February 1990 renamed as the St. Cyril and St. Methodius International Foundation (hereinafter referred to as the Foundation). (2) The Foundation is an independent legal entity with its headquarters in the city of Sofia 1784. "Oborishte" Municipality, 64 Cyril and Methodius street. It is an international, non-governmental and non-profit body which carries out its activities in public benefit.



ЧЛЕН II ЦЕЛИ И ДЕЙНОСТИ

(1) Фондацията преследва полезни за цялото общество цели на равноправна и демократична основа като:

- а) действа за постигане на международно разбирателство, обединение и утвърждаване на ценностите на човешката цивилизация чрез развитие и подпомагане на обмен в областта на културата, изкуството, науката, образованието и професионалната подготовка;
- б) подпомага изследвания в областта на образованието, професионалното обучение, науката и културата;
- в) подпомага образованието, професионалното обучение и творческо развитие на талантиливи деца и способни млади хора;
- г) извършва благотворителност, насочена към младото поколение;
- д) подпомага опазването, поддържането и популяризирането на културното и историческо наследство;
- е) подпомага изследването на духовното наследство на Св. Кирил и Св. Методий, ценностите и книжнината, вдъхновени от тяхното дело.

(2) Фондацията постига своите хуманни цели, включително и чрез извършване на стопанска дейност, като:

- а) сътрудничи с организации, институции и физически лица в смисъла на целите посочени в член 2/1/ на Учредителния акт;
- б) организира, участва, финансира и изпълнява самостоятелно и съвместно нестопански проекти и дейности за постигане на целите по чл.2, ал.1 от Учредителния акт;
- в) организира благотворителни прояви и набира средства за постигане целите и извършването на дейностите в обществена полза;
- г) отпуска помощи, стипендии и награди на конкурсна основа и при направени целеви дарения;
- д) подпомага издаването на публикации и книги за деца и младежи;

ARTICLE II GOALS AND ACTIVITIES

(1) The Foundation pursues goals, of benefit to society as a whole, on an equal and democratic basis in that it:

- a) works for the achievement of international understanding and unity while strengthening the values of human civilization by developing and supporting exchanges in the fields of culture, art, science, education and vocational training;
- b) supports research in the fields of education, vocational training, science and culture;
- c) promotes education, vocational training and the creative development of talented children and capable young people;
- d) is engaged in charitable activities targeting the younger generation;
- e) supports the preservation, maintenance and promotion of our cultural and historical heritage;
- f) supports the study of the spiritual values inherited from Saints Cyril and Methodius, as well as the literature inspired by their work.

(2) The Foundation also achieves its humanitarian objectives through business activities, whereby it:

- a) cooperates with organisations, institutions and individuals in terms of the objectives set out in Article II (1) above of the Constituent Act;
- b) organizes, funds, participates in and delivers, independently or jointly with other organizations, projects and activities in support of the objectives set out in Article II (1) of the Constituent Act;
- c) organizes charitable events and raises funds to achieve its objectives and to deliver activities for the benefit of the community;
- d) provides assistance, awards scholarships and prizes on a competitive basis and according to donors' intentions;
- e) supports the publication of books and other printed materials for children and young people;



е) организира и подпомага симпозиуми и конференции, летни училища и семинари, изложби и др.; ж) създава и развива образователни центрове за предоставяне на услуги; з) кани и организира посещенията на чуждестранни учени, дейци на културата и групи и поддържа пътувания със специализирана цел в чужбина по смисъла на чл. 2, ал. 1; и) извършва и друга стопанска дейност, допълнителна и свързана с предмета на дейностите по чл. 2, ал. 2, и пряко насочена за постигането на целите, упоменати в чл. 2, ал. 1 и отговаряща на действащото в страната законодателство.	f) organizes and co-sponsors symposia and conferences, summer schools, seminars, exhibitions and other such events; g) establishes and develops educational centers offering a range of services; h) invites foreign scientists and cultural representatives individually or in groups, organizes their visits and also supports specialized visits abroad in keeping with Article II (1); i) engages in other economic activities which are additional to, yet connected with, the topics listed in Article II (2), but which directly contribute to the fulfilment of the objectives set out in Article II (2), and are in accordance with the country's laws.
ЧЛЕН III ИМУЩЕСТВО (1) Имуществото на фондацията се образува от: а) дарения от учредителите на фондацията; б) дарения и завещания от български и чуждестранни физически и юридически лица; в) приходи от стопанисване на имуществото; г) други приходи и постъпления; (2) Предмет на даряване или завещаване могат да бъдат пари, движими и недвижими имоти, произведения на изкуството и културата, и други, които се вписват в специален регистър. (3) Актове на безвъзмездно разпореждане с имуществото на Фондацията, включено в нейния основен фонд могат да се извършват по решение на Изпълнителния комитет. (4) Разходите свързани с дейността и управлението на Фондацията се покриват от нейните приходи. (5) Фондацията разходва приходите от своята дейност единствено за постигане на целите и извършване на дейностите по Член II, ал. 1 и 2, във връзка с Член III, ал. 1 и не разпределя печалба. (6) Финансовата година е календарната година.	ARTICLE III INCOME (1) The income of the Foundation is made up of: a) donations made by the founders of the Foundation; b) donations and bequests made by Bulgarian and foreign individuals and legal entities; c) interest on its investments; d) other sources of income and revenue; (2) Donations and bequests can be of money, fixed and moveable assets, works of art, objects of cultural value or other items, all of which are recorded in a special register. (3) Actions which will lead to a gratuitous reduction of the Foundation's basic income of the Foundation can only be undertaken following a decision of the Executive Committee. (4) Expenditure pertaining to the activities and management of the Foundation are to be covered from its income. (5) The Foundation spends the income from its activities exclusively to achieve its objectives and to deliver the activities set out in Articles II (1 and 2) and III (1). It does not distribute profits. (6) The financial year is the same as the calendar year.



ЧЛЕН IV ОРГАНИ Ръководни органи на Фондацията са: Управителен съвет, Изпълнителен комитет, Контролен съвет, Президент и Изпълнителен директор.	ARTICLE IV BODIES The governing bodies of the Foundation are as follows: Governing Council, Executive Committee, Auditing Council, President and Chief Executive Officer (CEO).
ЧЛЕН V УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ НА ФОНДАЦИЯТА (1) Управителният съвет на фондацията е неин върховен орган. Броят на членовете на Управителния съвет на Фондацията не може да превишава 51. (2) Управителния съвет има право да попълва, да извършва промени в своя състав, численост и Учредителен акт. (3) Член на Управителния съвет може да бъде, без оглед на гражданство, всяко физическо лице, което приема или работи за осъществяване на целите на Фондацията. (4) Управителният съвет се свиква на редовни събрания най-малко веднъж годишно, и на извънредни събрания при необходимост по един от следните начини: а) писмена покана до членовете; б) покана, която се обявява в регистъра на юридическите лица с нестопанска цел, воден от Агенцията по вписванията, и се поставя на мястото за обявления в сградата, в която се намира управлението на Фондацията, най-малко един месец преди насрочения ден (5) Президентът на Фондацията е длъжен да свика Управителния съвет и по писмено искане на една четвърт от членовете му или на Председателя на Контролния съвет. В случай, че Президентът откаже да го свика в подходящ срок, Управителния съвет може да бъде свикан и от Председателя на Контролния съвет, когато за това има решение на Контролния съвет, или от лице, упълномощено от членовете на Управителния съвет, поискали свикването му. (6) Заседанията на Управителния съвет са	ARTICLE V GOVERNING COUNCIL OF THE FOUNDATION (1) The Governing Council of the Foundation is its supreme body. The members of the Governing Council may not exceed 51. (2) The Governing Council is empowered to fill vacancies and make changes in its composition, the number of its members and its Constituent Act. (3) Any individual, irrespective of his or her nationality, may be a member of the Governing Council providing they accept and work for the realisation of the Foundation's objectives. (4) The Governing Council of the Foundation will be convened for regular meetings at least once a year and whenever necessary by one of the following ways: a) by written invitation to members; b) by an invitation published in the Commercial register and register of NPLE at the Registry Agency as well as posted on the board for ads in the head quarters of the Foundation at least one month before the date for which the meeting is scheduled. (5) The President of the Foundation is obliged to convene the Governing Council on the written request of one quarter of its members or of the Chairman of the Auditing Council. Should the President refuses to convene the Governing Council within a reasonable period of time, the Governing Council may be convened by the Chairman of the Auditing Council on a decision of its members or by any individual authorized by the Governing Council members initiating the request. (6) The meeting of the Governing Council



законни, ако на тях присъстват най-малко половината от членовете му. Ако не се яви нужното число, събранието се отлага за един час по-късно на същото място и при същия дневен ред и се счита редовно, колкото и членове на Управителния съвет да се явят. Всеки член има правото на един глас.

(7) Управителният съвет взема решения с мнозинство от гласовете на присъстващите членове.

(8) Член на Управителния съвет може да отпадне от състава на този орган:
а) по собствено желание или поради смърт,
б) при прекъсване на връзката си с Фондацията и отсъствие от три последователни редовни заседания на Управителния съвет.

will be considered legitimate if at least one half of its members are present. If the required number of members is not present, the meeting will take place one hour later in the same place and with the same agenda. It will be considered legitimate regardless of the number of the Governing Council members present. Each member has the right to one vote.

(7) The Governing Council's decisions are taken by a majority vote of the members present.

(8) A member of the Governing Council may cease to be a member if:
a) he or she so wishes or in the case of death;
b) he or she is no longer in regular contact with the Foundation and has not been present at three consecutive regular meetings of the Governing Council.

ЧЛЕН VI

КОМПЕТЕНТНОСТ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

(1) Управителният съвет на Фондацията:
а) избира за срок от три години: Президент на Фондацията, който е председател и на Управителния съвет, и на Изпълнителния комитет, а също избира и вицепрезидентите и членовете на Контролния съвет;
б) по предложение на Президента кооптира нови членове на Управителния съвет и освобождава настоящи членове съгласно Член V /8/b/;
в) присма основни насоки и програма за дейността на Фондацията, годишния бюджет и годишния отчет на Изпълнителния комитет, както и освобождава членовете му от отговорност;
г) приема правилата за избор;
д) допълва, с мнозинство от две трети от присъстващите членове, Учредителния Акт на Фондацията;
е) взема решение, с три четвърти от присъстващите членове, реструктурирането или закриването на Фондацията, включително прехвърляне на имущество на друга правна или освободена от данъци структура в областта на образованието, науката и културата;

ARTICLE VI

TERMS OF REFERENCE OF THE GOVERNING COUNCIL

(1) The Governing Council of the Foundation:
a) elects for a term of three years, the President, who acts as Chair of the Governing Council and of the Executive Committee, and also elects the Vice-Presidents and the members of the Auditing Council;
b) when so proposed by the President co-opts new members onto the Governing Council and discharges acting members in accordance with Article V /8/b/;
c) approves general directions and activity programmes as well as the annual budget and the annual report of the Executive Committee and releases members from their responsibility;
d) approves the regulations on elections;
e) amends, with a two-thirds majority of members present, the Articles of the Constituent Act;
f) decides, with three-quarters of members present, on the restructuring or dissolution of the Foundation, including the transfer of property to another legal or tax-free institution in the field of education, science or culture;



ж) освобождава избрани членове на ръководните органи с мнозинство две трети от присъстващите членове.

g) dismisses elected officers of the governing bodies with a two-thirds majority of the members present.

ЧЛЕН VII ИЗПЪЛНИТЕЛЕН КОМИТЕТ

- (1) Изпълнителният комитет е изпълнителния управителен орган на Фондацията. Членове на са Президентът, вицепрезидентите и Изпълнителният директор.
- (2) Член на Изпълнителния комитет може да не бъде член на Управителния Съвет на Фондацията.
- (3) Изпълнителният комитет на Фондацията:
 - а) осигурява изпълнението на решенията на Управителния съвет и постигането целите на Фондацията;
 - б) приема годишна програма и бюджета на Фондацията и предлага решения, за да отстрани слабостите и недостатъците;
 - в) приема и публикува годишния отчет на Президента за дейността на Фондацията;
 - г) осъществява функциите на собственик на капитала в дружествата, създадени с имуществото на Фондацията.
 - д) взема решения за създаване и закриване на клонове на, или свързани с, Фондацията и членството в други организации;
 - е) взема решение за промяна на адреса на седалището на Фондацията;
 - ж) взема решения по всички въпроси, които по силата на Учредителния Акт или подзаконов акт, не попадат в компетенциите на друг орган;
 - з) избира за период от три години Изпълнителен директор на Фондацията;
 - и) избира временно един от вицепрезидентите за нов Президент за период не по-дълъг от 1 година при оставка по собствено желание на Президента или поради смърт.
- (4) Изпълнителният комитет на Фондацията заседава най-малко веднъж на шест месеца. Изпълнителният комитет се свиква от Президента на Фондацията. Той е длъжен да свика Изпълнителния комитет и по писмено искане на една трета от

ARTICLE VII EXECUTIVE COMMITTEE

- (1) The Executive Committee is the executive body of the Foundation. Members of the Executive Committee are the President, the Vice-Presidents and the Chief Executive Officer.
- (2) A member of the Executive Committee does not need to be a member of the Governing Council
- (3) The Executive Committee :
 - a) ensures implementation of the Governing Council's decisions and delivery of the Foundation's objectives;
 - b) approves the Foundation's annual programme and budget and proposes ways to eliminate weaknesses and shortcomings;
 - c) adopts and publishes the President's annual report on the Foundation's activities,
 - d) acts as the owner of the assets of the marketing companies set up with capital from the Foundation.
 - e) decides on the opening and closure of branches of, or affiliated to, the Foundation and memberships in other organisations;
 - f) decides on changes of the headquarters of the Foundation;
 - g) takes decisions on all matters which, by virtue of the Constituent Act, or legally are not subject to the authority of another body;
 - h) elects the Chief Executive Officer of the Foundation for a period of three years;
 - i) elects temporarily among the Vice-Presidents a new President for a period not longer than 1 year following the President personal decision to resign or in the case of his or her death.
- (4) The Executive Committee of the Foundation is convened by the President and meets at least once every six months. The President is obliged to convene the Executive Committee at the written request of either one third of its members, or of the



членовете му или на Председателя на Контролния съвет, или на Изпълнителния директор на Фондацията. Ако президентът не свика Изпълнителния комитет по искане на горните лица, Изпълнителният комитет може да се свиква от всяко едно от тях или от лице, упълномощено от една трета от членовете на Изпълнителния комитет.

- (5) Заседанието е редовно, ако на него присъстват повече от половината от членовете на Изпълнителния комитет. Присъстващо е и лице, с което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяването на самоличността му и позволяваща участието му в обсъждането, вземането на решенията и гласуването, което се удостоверява в протокола от председателстващия заседанието.
- (6) Решенията на Изпълнителния комитет се приемат с обикновено мнозинство на присъстващите при явно гласуване, като всеки член има право на един глас. Президентът има решаващ глас.
- (7) По въпроси, нетърпящи отлагане, решенията може да се приемат и неприсъствено чрез нарочен протокол, подписан от всички членове на Изпълнителния комитет.
- (8) За изпълнение на отделни програми, Изпълнителният комитет може да образува в своя помощ съвещателни органи, като определя състава и задачите им.

ЧЛЕН VIII КОНТРОЛЕН СЪВЕТ

- (1) Контролният съвет следи за спазване на принципите и насоките за развитието и управлението на Фондацията от страна на изпълнителните органи на Фондацията, следи за правилното използване и опазване на имуществото, контролира законосъобразността на извършените разходи и тяхното съответствие с решенията на ръководните органи и с Учредителния акт на Фондацията.

Chairman of the Auditing Council or of the Chief Executive Officer of the Foundation. If the President fails to do so, the Executive Committee may be convened by any one of these or by any other person so empowered by one third of the Executive Committee.

- (5) The meeting of the Executive Committee is considered legitimate if attended by more than one half of its members. A member is also considered to be present if there is a two-way telephone or other means of communication available, which guarantees that his identity can be established and thereby allow him/her to take part in the discussion, decision taking and voting. The person chairing the meeting will record this in the minutes of the meeting.
- (6) The Executive Committee makes its decisions by a majority vote in an open ballot of the members present with each member having one vote. The President has the casting vote.
- (7) Urgent decisions on issues that cannot be postponed may be taken by vote in absentia whereby all the members of the Executive Committee sign a written statement specially designed for this purpose.
- (8) The Executive Committee may set up advisory boards to assist in the implementation of specific programs and at the same time determine their composition and tasks.

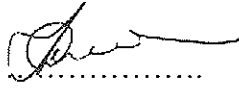
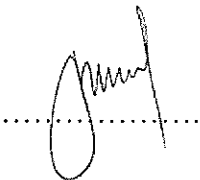
ARTICLE VIII AUDITING COUNCIL

- (1) The Auditing Council ensures that the executive bodies of the Foundation adhere to the principles and guidelines for the development and management of the Foundation, keeps a close watch on the correct use and safekeeping of its income, monitors the legality of all expenditure incurred and its compliance with the decisions of the executive bodies and with the Articles of Incorporation of the Foundation.



(2) Членовете на Изпълнителния комитет не могат да бъдат избирани за членове на Контролния съвет. (3) Председателят на Контролния съвет се избира от членовете на Контролния съвет.	(2) Members of the Executive Committee cannot be elected members of the Auditing Council. (3) The Chairman of the Auditing Council is elected by the members of the Auditing Council.
ЧЛЕН IX НАЧИНИ НА ПРЕДСТАВЛЯВАНЕ Фондацията се представлява от Президента или от упълномощено от него лице.	ARTICLE IX REPRESENTATION The Foundation is represented by its President or by a person authorized by him.
ЧЛЕН X ПРАВОМОЩИЯ НА ПРЕЗИДЕНТА (1) Президентът на Фондацията: а) Представява Фондацията пред трети лица; б) прави предложения за развитието на Фондацията пред Изпълнителния комитет на Фондацията и, от негово име, пред Управителния съвет на Фондацията; в) следи за изпълнението на решенията на Изпълнителния комитет и на Управителния съвет на Фондацията, г) оперативно контролира изпълнението на годишния бюджет на Фондацията. (2) При отсъствие на Президента неговите функции се упражняват от определен от него заместник (вицепрезидент). (3) При оставка или поради смърт на Президента неговите функции се упражняват временно от нов Президент избран от Изпълнителния комитет по реда на чл. VII, ал.3, буква з.	ARTICLE X MANDATE OF THE PRESIDENT (1) The President of the Foundation: a) represents the Foundation to third parties; b) makes proposals on the development of the Foundation to the Executive Committee, and, on its behalf, to the Governing Council of the Foundation; c) monitors the implementation of the decisions of the Foundation's Executive Committee and Governing Council; d) exercises control over the annual budget performance of the Foundation. (2) In the absence of the President mandatory power passes to a deputy (Vice-President) nominated by the President. (3) In case the President resigns or case of his or her death his mandatory power passes temporarily to a new President elected by the Executive Committee in accordance with Article VII /3/h/.
ЧЛЕН XI ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР (1) Изпълнителният директор: а) ръководи текущата дейност на Фондацията; б) сключва трудовите договори, назначава и прекратява трудовите правоотношения със служителите на Фондацията; в) сключва договори от името и за сметка на Фондацията. За споразумения и договори относно сделки с придобиването и предоставянето на недвижими имоти и вещни права върху тях, ипотеки,	ARTICLE XI CHIEF EXECUTIVE OFFICER (1) The Chief Executive Officer: a) manages the day-to-day activities of the Foundation; b) agrees employment contracts, appoints and dismisses staff to and from the Foundation; c) signs contracts on behalf of and against the budget of the Foundation. All agreements and contracts relating to the acquisition and disposal of fixed assets and any property rights on them, such as



обезпечения и гаранции, банкови заеми и дялови участия взема предварително съгласие от Изпълнителния комитет на Фондацията; г) отчита своята дейност на Президента на Фондацията. (2) Изпълнителният директор ежегодно отчита дейността на Фондацията пред Изпълнителния комитет на Фондацията.	mortgages, guarantees and bank loans, as well as the acquisition of shares require the prior agreement of the Executive Committee; d) reports on his/her activities to the President of the Foundation; (2) Every year the Chief Executive Officer reports to the Executive Committee on the Foundation's activities.
ЧЛЕН XII ПРАВИЛНИК ЗА УСТРОЙСТВОТО И ДЕЙНОСТТА Устройството и дейността на Фондацията се уреждат в Правилник, който се приема от Изпълнителния комитет на Фондацията в съответствие с този Учредителен акт. ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА Този Учредителен акт е приет на 20.10.1982 година и е изменен и допълнен на 13 март 1990 година по предложение на Изпълнителния комитет на Фондацията, и на 1992 г. по предложение на Управителния съвет на Фондацията, утвърдени от Министъра на културата и Министъра на финансите.	ARTICLE XII ORGANIZATION AND MANAGEMENT REGULATIONS The organization and management of the Foundation is subject to all regulations adopted by the Executive Committee of the Foundation in keeping with this Articles of Incorporation. CLOSING PROVISION This Articles of Incorporation were adopted on 20 October 1982 and amended on 13 March 1990 at the proposal of the Executive Committee of the Foundation, and on 1992 at the proposal of the Foundation's Governing Council before the approval by the Minister of Culture and the Minister of Finance.
<i>Настоящият окончателен вариант на Учредителния акт на Фондацията е приет на основание § 1 от Преходните и заключителните разпоредби на ЗЮЛНЦ и решение на Управителния съвет на Фондацията, взето на негово заседание, проведено на 02 юни 2001 г., редактиран, изменен и допълнен на 20 май 2017 г., 23 октомври 2021г. и 22 октомври 2022 г.</i> Президент: Изпълнителен директор:  	<i>This final version of the Constituent Act of the Foundation is adopted following Article 1 of the Closing Provisions of the Law on Non-Profit organisations, following a decision of the Governing Council taken at its regular meeting held on 02 June 2001, thereafter revised and amended on 20 May 2017, 23 October 2021 and 22 October 2022.</i> President: Chief Executive Officer: 